

Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



559B

Unità Sound System con telecamera a colori
Sound System unit with colour camera
Unité Sound System System avec caméra couleurs
Sound System Einheit mit Farbkamera
Unidad Sound System con cámara en color
Unidade Sound System com câmara a cores

I

All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine, ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce. Questo tipo di unità di ripresa CCD è munito anche di un posto esterno audio. Può essere montata solo su targhe serie 8000, 8100, PATAVIUM, 1200.

N.B. Per le serie di targhe 8000, 8100 e PATAVIUM utilizzare le versioni per telecamere a colori.

CARATTERISTICHE

- Sensore CCD 1/4" a colori
- Obiettivo autoiride 3,7 mm F4,5 fuoco fisso
- Dimensioni reali dell'immagine: 500 (H)x582(V) PAL
- Risoluzione orizzontale: 350 linee TV o più
- Rapporto segnale rumore: 45dB
- Diaframma elettronico (shutter).
- Tensione di uscita video 1 Vpp su carico di 75 Ohm
- Temperatura di funzionamento -5° +50° C
- Alimentazione 12 Vcc ±10%
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 12 lux
- Illuminazione con led a luce bianca
- Morsettiera estraibile

Eseguire i collegamenti .

Alla telecamera:

- Morsetto - (negativo alimentazione)
- Morsetto **V** (segnale video)
- Morsetto **M** (massa video)
- Morsetti **+T** (alimentazione 12 Vcc)

Al posto esterno:

- Morsetti **5 - 8** (altoparlante)
- Morsetti **6 - 7** (microfono amplificato)

Ai pulsanti di chiamata.

N.B. Nel collegamento della telecamera 559B con l'alimentatore Art. 6680-6580-6581 eseguire il ponte tra i morsetti 5 e 6.

F

Lors de l'installation il faut choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas exposée à des faisceaux lumineux (soleil, phares de voitures etc.). Le sujet à capter doit être illuminé de face pour éviter la prise de vue en contre-jour. Cette caméra est dotée d'un poste externe audio. À monter uniquement dans les plaques série 8000, 8100, 1200 et PATAVIUM.

N.B. Pour les séries de plaque 8000, 8100 et PATAVIUM utiliser les versions pour caméras en couleurs.

CARACTÉRISTIQUES

- Senseur CCD 1/4" couleurs
- Objectif à diaphragme automatique 3,7mm F4,5 focus fixe
- Dimesiones reales de l'image: 500(H)x582(V) PAL
- Resolution horizontale: 350 Lignes TV ou plus grande
- Rapporte signal brouillard: 45dB
- Diaphragme électronique (shutter).
- Tension de sortie vidéo 1 Vpp sur charge de 75 Ohm
- Température de fonctionnement -5° + 50° C
- Alimentation 12V c.c. ±10%
- Niveau d'éclairage minimum 12 lux.
- Éclairage avec led à lumière blanche
- Barrette enfichable

Effectuer les raccordements. À la caméra:

- Borne - (négatif alimentation)
- Borne **V** pour le signal vidéo
- Borne **M** (masse video)
- Borne **+T** pour alimentation 12V c.c.

Au poste externe:

- Bornes **5 - 8** pour haut-parleur
- Bornes **6 - 7** pour microphone amplifié
- Aux poussoirs d'appels

N.B. Dans le raccordement de la caméra 559B avec l'alimentation Art. 6680-6580-6581 effectuer le pontage entre les bornes 5 et 6.

GB

Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera. This CCD camera is supplied complete with speech unit. Camera to be mounted on entrance panels series 8000, 8100, 1200 and PATAVIUM.

NOTE: for the 8000, 8100 and PATAVIUM series entrance panels use the colour camera versions.

CHARACTERISTICS:

- CCD 1/4" color sensor
- 3,7mm F4.5 auto-iris lens with non-adjustable focus
- Effective picture: 500(H)x582(V) PAL
- Horizontal resolution: 350 TV lines or Greater
- S/N ratio: 45dB
- Electronic iris (shutter).
- Video output voltage 1Vpp on 75Ohms
- Operating temperature -5° +50°C
- 12V D.C. ±10% supply
- Minimum lighting level 12 lux
- Lighting be means of white light led
- Removable terminal block

Carry out wirings:

To camera:

- Terminal - (supply negative line)
- Terminal **V** (video signal)
- Terminal **M** (video ground)
- Terminal **+T** (12V D.C. supply)

To outdoor unit:

- terminals **5 - 8** for loudspeaker
- terminals **6 - 7** for amplified microphone
- to call push-buttons

N.B. In camera type 559B connection with power supply type 6680-6580-6581 carry out the jumper between terminals 5 and 6.

D

Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören.

Diese CCD-KAMERA-EINHEIT hat wird mit Audio-Außenstelle. Zur Montage in Video-Türsprechstellen der Serie 8000, 8100, 1200 und PATAVIUM montiert werden.

HINWEIS: für die 8000, 8100 und PATAVIUM Klingeltableausbaureihen die Farbkamerasausführungen. verwenden.

EIGENSCHAFTEN:

- CCD 1/4" Farbsensor
- Objektiv mit Automatik Blende 3,7mm F4,5 Fokus fest eingestellt
- Videoausgang 1Vpp auf 75Ohm
- Bildabmessungen: 500(H)x582(V) PAL
- Horizontalresolution: 350 TV Linien oder mehr
- Störungssignalverhältnis: 45dB
- Elektronisch blende (shutter).
- Betriebstemperatur von -5° + 50°C
- Versorgung 12V= ±10%
- Mindestbeleuchtung 12 lux
- Beleuchtung durch Weisslichtled
- Abnehmbare Klemmenleiste

Anschlüsse ausführen. Zur Kamera

- Klemme - (Minuspol der Betriebsspannung)
- Klemme **V** (Videosignal)
- Klemme **M** (Videomasse)
- Klemme **+T** (Betriebsspannung 12V=).

Zur Außenstelle:

- Klemmen **5 - 8** für Lautsprecher
- Klemmen **6 - 7** für verstärktes Mikrofon
- Zu Ruftasten

N.B. Bei dem Anschluß der Kamera Art. 559B mit dem Netzgerät Art. 6680-6580-6581 die Brücke zwischen den Klemmen 5 und 6 ausführen.

E

Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluces. Este tipo de cámara CCD está provisto de aparato externo audio. Para montar en las placas serie 8000, 8100, 1200 y PATAVIUM.

N.B. Para las series de placas 8000, 8100 and PATAVIUM utilizar las versiones para cámaras en color.

CARÁCTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4" a colores
- Objetivo autoiris 3,7mm F4,5 con focal fijo
- Dimensiones de la imagen: 500(H)x582(V) PAL
- Resolución horizontal: 350 líneas TV o más
- Proporción señal zumbido: 45dB
- Diafragma electrónico (shutter).
- Tensión de salida vídeo 1 Vpp sobre carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 50° C
- Alimentación 12 Vcc 2VA
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto 12 lux
- Iluminación con led a luz blanca
- Caja de conexiones extraíble

Ejecutar las conexiones.

En la cámara:

- Borne - (negativo alimentación)
- Borne **V** (señal vídeo)
- Borne **M** (masa vídeo)
- Borne **+T** (alimentación 12 Vcc)

Desde el aparato externo:

- Borne **5 - 8** (altavoz)
- Borne **6 - 7** (micrófono amplificado)

En los pulsadores de llamada

N.B. En el conexionado de la cámara Art. 559B con el alimentador Art. 6680-6580-6581 efectuar el puente entre los bornes 5 y 6.

P

No acto de instalação é importante escolher a posição da câmara botoneira de modo a que não seja sujeita à incidência directa de fontes luminosas (sol, lâmpião, faróis de carros, etc.). O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz. Este tipo de telecâmara CCD está equipada, ainda, com posto externo audio. Para montar em botoneiras série 8000, 8100, 1200 e PATAVIUM.

N.B. Para as séries de botoneiras 8000, 8100 e PATAVIUM utilizar as versões para telecâmaras em cores.

CARACTERÍSTICAS

- Sensor CCD 1/4" a cores
- Objectiva auto-iris 3,7mm F4,5 foco fixo.
- Dimensões da imagem: 500(H)x582(V) PAL
- Resolução horizontal. 350 linhas TV ou mais
- Relação sinal zumbido: 45dB
- Diafragma electrónico (shutter).
- Tensão de saída de vídeo 1 Vpp sob carga de 75 Ohm
- Temperatura de funcionamento: -5°C +50°C
- Alimentação: 12Vc.c. 2VA
- Nivel mínimo de iluminação do sujeito 12 lux
- Iluminação com led de luz branca
- Bornes extraíveis

Executar as ligações .

Para a telecâmara:

- Terminal - (negativo alimentação)
- Terminal **V** (sinal de vídeo)
- Terminal **M** (massa vídeo)
- Terminal **+T** (alimentação 12V c.c.)

Para o posto externo:

- Terminais **5 - 8** (altifalante)
- Terminais **6 - 7** (microfone amplificado)

Aos botões de chamada.

N.B. Na ligação da telecâmara Art. 559B com o alimentador Art. 6680 -6580-6581 efetuar a ponte entre os terminais 5 e 6.

REGOLAZIONI DELLA TELECAMERA - CAMERA SETTINGS - REGULACIONES DE LA CÁMARA EINSTELLUNG DER KAMERA - RÉGLAGES DE LA CAMÉRA - REGULAÇÕES DA TELECÂMARA

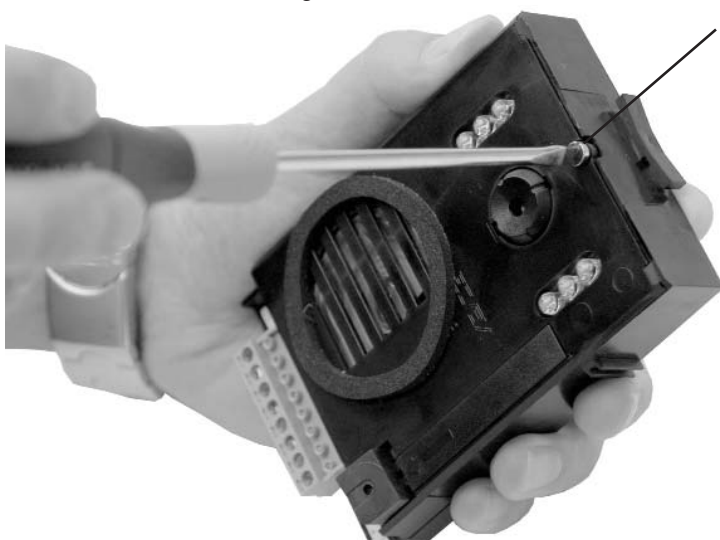
Fig. 1A-1B

La telecamera Art. 559B può essere regolata manualmente sull'asse verticale e orizzontale per un miglior angolo di ripresa; allentare la vite al di sopra dell'obiettivo, ruotare lo stesso nella direzione voluta, fissare la vite.

Camera unit Art. 559B can be adjusted manually on the vertical and horizontal axis to improve the shooting angle, the screw on the upper side of the lens loosen, turn the lens in the required direction and fix the screw.

Le unité de prise de vue (Art. 559B) peut être réglé manuellement sur l'axe vertical et horizontal pour un meilleur angle de prise de vue, dévisser la vis qui se trouve au-dessus de l'objectif, tourner le même dans la direction voulue et fixer la vis.

Fig. 1A



Die Schraube, die sich oben des Objektivs befindet, abschrauben, das Objektiv in die gewünschte Richtung drehen und die Schraube befestigen. Bei der Kameraeinheit Art. 559B kann der senkrechte und waagerechte Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.

La cámara Art. 559B puede ser regulada manualmente sobre el eje vertical y horizontal para mejorar el ángulo de captación, soltar el tornillo sobre el objetivo, rodar el mismo en la dirección querida y fijar el tornillo.

A telecâmara Art. 559B pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical e horizontal para um melhor ângulo de focagem, soltar o parafuso que fica sobre a objectiva, girar a mesma na direção pretendida e fixar o parafuso.

Vite di fissaggio
Fixing screw
Vis de fixation
Befestigungsschraube
Tornillo de fijación
Parafuso de fixação

Fig. 1B



INSERIMENTO DELLA TELECAMERA SULLE TARGHE SERIE 8000 - INSERTION OF CAMERA ON 8000 SERIES PANELS
MONTAJE DE LA CÁMARA EN PLACAS DE LA SERIE 8000 - EINBAU DER KAMERA AN DEN KLINGELTABLEAUS DER SERIE 8000
INSERTION DE LA CAMÉRA SUR LES PLAQUES SÉRIE 8000 - INSERÇÃO DA TELECÂMARA NAS BOTONEIRAS DA SÉRIE 8000

Fig. 2

Inserimento della telecamera su targhe modulari

N.B. Non utilizzare moduli con serratura a vite sopra o in prossimità della telecamera.

Tagliare le sporgenze dell'intramezzo in corrispondenza della telecamera (Fig. 2A).

Per i moduli 8004 tagliare come da foto (Fig. 2B) il ferma cartellino vicino alla telecamera.

Insertion of camera in modular door entry panels.

NOTE: Do not use modules with screw type lock above or near the camera.

Cut the protrusions of the connection strip in correspondence to the camera (Fig. 1A).

For modules type 8004 cut the nametag holder close to the camera according to the picture (Fig. 1B).

Insertion de la caméra dans des plaques de rue modulaires.

N.B. Ne pas utiliser modules avec serrure à vis au-dessus ou proche de la caméra.

Couper les saillies de l'entretoise en correspondance de la caméra (Fig. 1A).

Pour les modules 8004 couper selon la photo (Fig. 2B) le ferme-portenoms proche de la caméra.

Kamera in Modularklingeltableaus einsetzen.

HINWEIS: Module mit schraubenförmigem Türöffner oben oder in der Nähe der Kamera, nicht verwenden. Die Vorsprünge des Verbindungselements in Übereinstimmung der Kamera schneiden (Abb. 1A). Für die Module 8004 schneiden Sie den Namensschildhalter in der Nähe der Kamera nach der Abbildung (Abb. 2B)

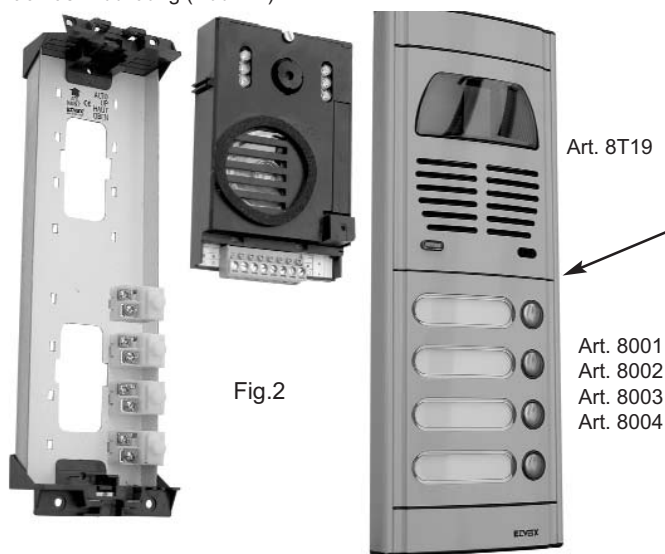


Fig. 2

Inserción de la cámara en placas modulares

N.B. No utilizar módulos con cerradura a tornillo sobre o en proximidad de la cámara.

Cortar las protuberancias del bastidor en correspondencia de la cámara (Fig. 2A).

Para los módulos 8004 cortar como muestra la foto (Fig. 2B) el sujeta-tarjeta cerca de la cámara.

Aplicação da telecâmara nas botoneiras modulares

N.B. Não utilizar módulos com trinco a parafuso sobre ou em proximidade da telecâmara.

Talhar as saliências da união em correspondência da telecâmara (Fig. 2A).

Para os módulos 8004 talhar como mostra a foto (Fig. 2B) o ferma-cartão cerca da telecâmara.



Fig. 2A

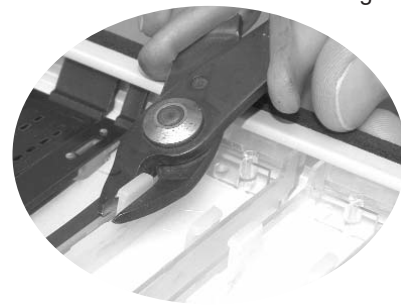


Fig. 2B

In caso di effetto LARSEN (fischio), si può allontanare il microfono dall'altoparlante della telecamera. Estrarre il microfono dalla sede togliendo lo sportello che copre i fili di prolunga (Vedi Fig. 3A). Inserire il microfono nella testata inferiore della targa serie 8000 (Vedi Fig. 3B-3C).

In case of LARSEN effect (whistle), it is possible to move the microphone from the camera loudspeaker. Remove the microphone from its seat taking the door covering the extension wires off (see Fig. 3A). Insert the microphone in the lower head of the 8000 Series entrance panel (see Fig. 3B-3C).

En cas de effet LARSEN (sifflement), on peut éloigner le microphone du haut-parleur de la caméra. Extraire le microphone de son emplacement en enlevant la porte qui couvre les fils de rallonge (Voir Fig. 3A). Insérer le microphone dans la tête inférieure de la plaque de rue série 8000 (voir Fig. 3B-3C).

Falls LARSEN Effekts (Pfeifen), kann das Mikrofon vom Kameralautsprecher entfernt werden. Das Mikrofon durch Ausziehen der die Verlängerungsdrähte deckenden Tür aus dem Sitz herausnehmen (Siehe Abb. 3A). Das Mikrofon in den Unterkopf des Klingeltableaus Baureihe 8000 einsetzen (Siehe Fig. 3B-3C).

En caso de efecto LARSEN (silbido), se puede alejar el micrófono del altavoz de la cámara. Extraer el micrófono de su asiento quitando la puerta que cubre los hilos de prolongación (ver Fig. 3A). Insertar el micrófono en la cabeza inferior de la placa serie 8000 (Fig. 3B-3C).

No caso de efeito LARSEN (silbo), pode-se afastar o micrófono do altifalante da telecâmara. Extrair o micrófono da sua sede retirando a porta que cubre os fios de prolongamento (ver Fig. 3A). Inserir o micrófono na cabeça inferior da botoneira série 8000 (ver Fig. 3B-3C).

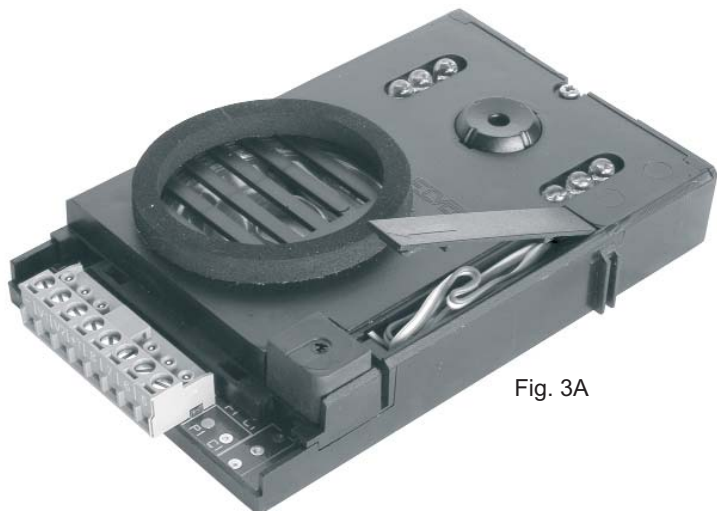


Fig. 3A

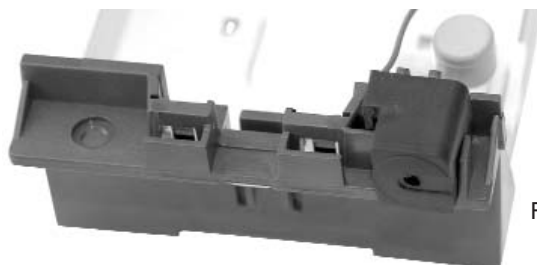


Fig. 3B



Fig. 3C

INSERIMENTO DELLA TELECAMERA SULLE TARGHE SERIE 8100
INSERTION OF CAMERA ON 8100 SERIES PANELS
INSERTION DE LA CAMÉRA SUR LES PLAQUES SÉRIE 8100
EINBAU DER KAMERA AN DEN KLINGELTABLEAUS DER SERIE 8100
MONTAJE DE LA CÁMARA EN PLACAS DE LA SERIE 8100
INSERÇÃO DA TELECÂMARA NAS BOTONEIRAS DA SÉRIE 8100

Fig. 4A

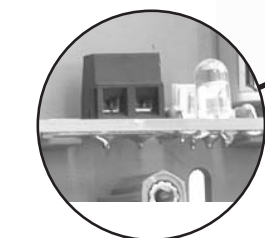
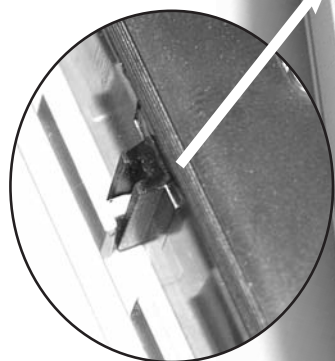
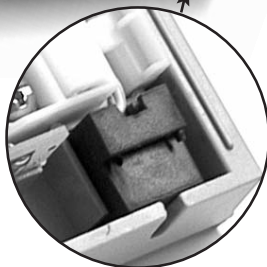


Fig. 5

Fig. 4B



Inserire il posto esterno o la telecamera nella sede della targa (come indicato fig. 4A), estrarre il microfono dalla telecamera o dal posto esterno e inserirlo nella sede della targa come indicato in fig. 4B. Collegare le linee di chiamata ai pulsanti, il posto esterno o la telecamera all'impianto, l'alimentazione dei LED viene collegata ai morsetti di fig. 5.

Fit the speech unit or camera in its seat in the entrance panel (as shown in fig. 4A), remove the microphone from the camera or from the speech unit and fit it in its seat in the entrance panel as shown in fig. 4B. Connect the call lines to the pushbuttons, and the speech unit or camera to the system; the power supply for the LEDs is connected to the terminals shown in fig. 5.

Introduire le poste extérieur ou la caméra dans le logement de la plaque (comme indiquée sur les fig. 4A), sortir le microphone de la caméra ou du poste extérieur et l'introduire dans le logement de la plaque comme indiqué sur les fig. 4B. Relier les lignes d'appel aux boutons, le poste extérieur ou la caméra à l'installation; l'alimentation des diodes électroluminescentes est reliée aux bornes de la fig. 5.

Die Außensprechstelle bzw. die Kamera am Klingeltableau einsetzen (wie auf Abb. 4A dargestellt), das Mikrofon aus der Kamera, bzw. aus der Außensprechstelle nehmen und wie auf Abb. 4B dargestellt am Klingeltableau einsetzen. Die Rufleitungen an den Tasten, die Außensprechstelle bzw. die Kamera an der Anlage anschließen. Die Versorgung der Leds wird an den auf Abb. 5 dargestellten Klemmen angeschlossen.

Instalar el aparato externo o la cámara en la sede de la placa (de la manera ilustrada en las figs. 4A), extraer el micrófono de la cámara o del aparato externo e introducirlo en la sede de la placa como se ilustra en las figs. 4B. Conectar las líneas de llamada a los pulsadores, el aparato externo o la cámara a la instalación y la alimentación de los LED a los bornes indicados en la fig. 5.

Inserir o posto externo ou a telecâmara na sede da botoneira (conforme o indicado nas figs. 4A), extrair o microfone da telecâmara ou do posto externo e inseri-lo na sede da botoneira conforme o indicado nas figs. 4B. Ligar as linhas de chamada aos botões, o posto externo ou a telecâmara à instalação, a alimentação dos LEDs é ligada aos bornes da fig. 5.

INSERIMENTO DELLA TELECAMERA SULLE TARGHE SERIE PATAVIUM
INSERTION OF CAMERA ON PATAVIUM SERIES PANELS
INSERTION DE LA CAMÉRA SUR LES PLAQUES SÉRIE PATAVIUM
EINBAU DER KAMERA AN DEN KLINGELTABLEAUS DER SERIE PATAVIUM
MONTAJE DE LA CÁMARA EN PLACAS DE LA SERIE PATAVIUM
INSERÇÃO DA TELECÂMARA NAS BOTONEIRAS DA SÉRIE PATAVIUM

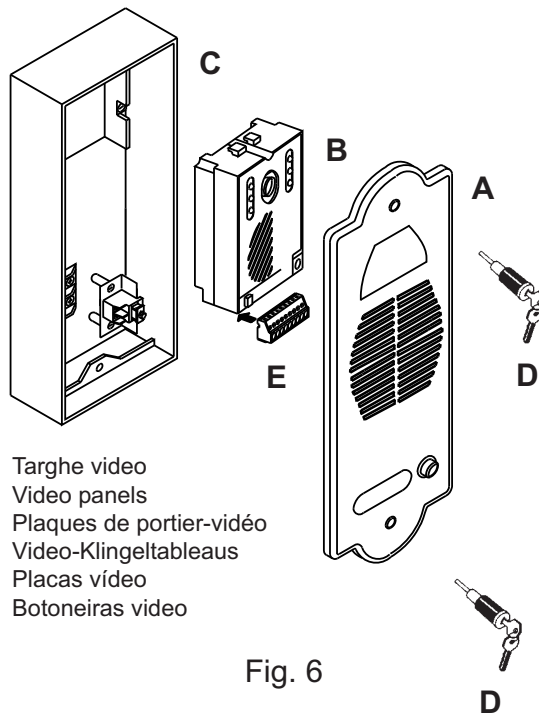


Fig. 6

INSTALLAZIONE TELECAMERA NELLA SERIE PATAVIUM

Fig. 6 Le figure mostrano l'insieme dei componenti la targa:

- A - Placca frontale
- B - Unità di ripresa
- C - Scatola da incasso
- D - Serratura di sicurezza (solo per targhe video o per portiere elettronico)
- E - Morsettiera estraibile per il collegamento dell'unità di ripresa (solo per targhe video o per portiere elettronico)

INSTALLATION OF CAMERA IN SERIES PATAVIUM

Fig. 6 These drawings show the components of the panel:

- A - Front plate
- B - Camera
- C - Back-box
- D - Security clamp (only video panels or electronic porter's unit)
- E - Removable terminal block for connecting the camera (only video panels or electronic porter's unit)

INSTALLATION DE LA CAMÉRA DANS LA SÉRIE PATAVIUM

Fig. 6 Les figures montrent l'ensemble des composants de la plaque:

- A - Plaque frontale
- B - Caméra
- C - Boîtier d'encastrement
- D - Serrure de sécurité (uniquement pour plaques de portier-vidéo ou pour portier électronique).
- E - Bornier amovible pour le raccordement de l'unité de prise de vue (uniquement pour plaques de portier-vidéo ou pour portier électronique).

EINBAU DER KAMERA IN BAUREIHE PATAVIUM

Abb.6 Die Abbildungen zeigen die Teile des Klingeltableaus.

- A - Frontplatte
- B - Kamera
- C - Unterputzgehäuse
- D - Sicherheitsschloß (nur für Video-Klingeltableaus oder elektronischen Pfortner)
- E - Ausziehbarer Klemmenleiste zum Anschluß der Kameraeinheit (nur für Video-Klingeltableaus oder elektronischen Pfortner)

INSTALACIÓN DE LA CÁMARA EN LA SERIE PATAVIUM

Fig.6 Las figuras muestran el conjunto de componentes de la placa:

- A - Placa frontal
- B - Cámara
- C - Caja de empotrar
- D - Cerradura de seguridad (sólo para placas vídeo o para portero electrónico)
- E - Caja de conexiones extraíble para el conexionado de la cámara (sólo para las placas vídeo o para portero electrónico).

INSTALAÇÃO TELECÂMARA NA SÉRIE PATAVIUM

Fig. 6 As figuras mostram todos os componentes da botoneira:

- A - Placa frontal
- B - Telecâmara
- C - Caixa de embeber
- D - Trinco de seguridad (solo para botoneiras video o para porteiro electrónico).
- E - Borne extraível para facilitar as ligações da telecâmara (solo para botoneiras video o para porteiro electrónico).

INSERIMENTO DELLA TELECAMERA SULLE TARGHE SERIE 1200
INSERTION OF CAMERA ON 1200 SERIES PANELS
INSERTION DE LA CAMÉRA SUR LES PLAQUES SÉRIE 1200
EINBAU DER KAMERA AN DEN KLINGELTABLEAUS DER SERIE 1200
MONTAJE DE LA CÁMARA EN PLACAS DE LA SERIE 1200
INSERÇÃO DA TELECÂMARA NAS BOTONEIRAS DA SÉRIE 1200

I**INSTALLAZIONE DELLE TARGHE CON TELECAMERA 559B**

- Installare a muro la scatola da incasso (**L**) ad una altezza di circa 1,65m dal bordo superiore della scatola al pavimento
- Nel caso di impianto videocitofonico: fissare la telecamera (**I**) al telaio (**B**) come indicato nelle fig. 7, 8.
- Sfilare o tagliare il tappo in gomma (preesistente nelle telecamere) facendo attenzione a non tagliare i cavi del microfono (vedi fig. 10) e inserire la capsula microfonica nell'apposita sede posta sul telaio (**B**) richiudendo il tappo come indicato nella fig. 10 part. 1
- Fissare i pulsanti (**G**) al telaio (**B**) come indicato nelle fig. 8.
- Fissare la scheda per illuminazione a LED (**H**) nell'apposita sede come indicato nelle fig. 8.
- Nel caso di impianto videocitofonico sul retro della placca frontale si deve: togliere la mascherina di chiusura obiettivo "D" e inserire l'anello per obiettivo "E" (vedi fig. 9)
- Collegare all'impianto telecamera, pulsanti e LED.

F**INSTALLATION DES PLAQUES AVEC CAMÉRA 559B**

- Installer le boîtier d'encastrement mural (**L**) à une hauteur d'environ 1,65 m du bord supérieur des boîtiers au sol.
- En cas d'installation portier vidéo: fixer la caméra (**I**) au châssis (**B**) comme indiqué sur la fig. 7, 8.
- Défiler ou couper le bouchon en caoutchouc (préexistant dans les postes externes audio ou caméras) en faisant attention à ne pas couper les câbles du combiné (voir Fig. 10) et insérer la capsule microphonique dans le siège spécial situé sur le châssis (**B**) en refermant le bouchon comme indiqué sur la fig. 10 pièce 1.
- Fixer les boutons (**G**) au châssis (**B**) comme indiqué sur la fig. 8.
- Fixer la carte pour éclairage à Leds (**H**) dans le siège spécial comme indiqué sur la fig. 8.
- En cas d'installation portier vidéo, sur le dos de la plaque frontale il faut: enlever le masque de fermeture objectif « D » et insérer la bague pour objectif « E » (voir fig. 9)
- Relier à l'installation poste externe/caméra, les boutons et LEDs.

E**INSTALACIÓN DE LAS PLACAS CON CÁMARA 559B**

- Instalar la caja de empotrar "L" de manera que su borde superior quede a aproximadamente 1,65m del suelo.
- En sistemas de videoportero: fijar la cámara "I" al bastidor "B" como ilustran las figuras 7, 8.
- Quitar o cortar el tapón de goma (incluido en los aparatos externos de audio o cámaras) con cuidado de no cortar los cables del micrófono (ver fig. 10), y colocar la cápsula microfónica en el alojamiento practicado en el bastidor "B". Cerrar el tapón como se ilustra (1, fig. 10).
- Fijar los pulsadores "G" al bastidor "B" como indica la fig. 8.
- Fijar la tarjeta para iluminación de LEDs "H" en su alojamiento como indica la fig. 8.
- En sistemas de videoportero, en la parte posterior del panel frontal: quitar la máscara de cierre del objetivo "D" y colocar el anillo para objetivo "E" (fig. 9)
- Conectar al sistema el aparato externo/cámara, los pulsadores y LEDs.

GB**PANEL INSTALLATION WITH CAMERA 559B**

- Install the flush-mounted box (**L**) on the wall at a height of approx. 1.65 m from the top edge of the boxes to the floor.
- For video door entry systems: secure the video camera (**I**) to the frame (**B**) as shown in fig. 7, 8.
- Extract or cut the rubber plug (already existing in the audio speech units or video cameras) taking care not to cut the cables of the microphone (see fig. 10) and insert the microphone capsule into the seat on the frame (**B**) closing the plug as shown in fig. 10 detail 1.
- Secure the push-buttons (**G**) to the frame (**B**) as shown in fig. 8.
- Secure the LED lighting card (**H**) in the seat as shown in fig. 8.
- For video door entry systems on the back of the front plate it is necessary to: remove the cover closing the lens "D" and insert the ring for lens "E" (see fig. 9)
- Connect the speech unit/video camera, pushbuttons and LEDs to the system.

D**MONTAGE DER KLINGELTABLEAUS MIT KAMERA 559B**

- Das Unterputzgehäuse (**L**) in der Wand einbauen. Die obere Gehäusekante muss etwa 1,65 m vom Boden entfernt sein.
- Video-Türsprechanlage: Die Kamera (**I**), wie in Abb. 7, 8 dargestellt, am Rahmen (**B**) befestigen.
- Den Gummistöpsel herausziehen (in den Sprechstellen oder Kameras bereits vorhanden), dabei darauf achten, dass die Kabel des Mikrofons, wie in Abb. 10 dargestellt, nicht durchgetrennt werden. Die Mikrofonkapsel in ihren Sitz am Rahmen (**B**) stecken und den Stöpsel wieder schließen (siehe Abb. 10, Detail 1).
- Die Tasten (**G**), wie in Abb. 8 dargestellt, am Rahmen (**B**) befestigen.
- Die Karte für die LED-Beleuchtung (**H**), wie in Abb. 8 dargestellt, in ihren Sitz stecken.
- Im Falle einer Video-Türsprechanlage muss an der Rückseite der Frontblende die Objektivardeckung "D" entfernt und der Ring für Objektiv "E" eingesetzt werden (siehe Abb. 9).
- Sprechstelle/Kamera, Tasten und LED an der Anlage anschließen.

P**INSTALAÇÃO DAS BOTONEIRAS COM TELECÂMARA 559B**

- Instalar na parede a caixa de embeber "L" a uma altura aprox. de 1,65m desde o bordo superior das caixas até ao pavimento.
- No caso de instalações de video: fixar a telecâmara "I" ao caixilho "B" conforme a Fig. 7, 8.
- Retirar o cortar tampo em borracha (pré-existente nos postos externos audio ou telcâmara) tendo cuidado para não cortar os cabos do microfone (ver Fig. 10) e inserir a capsula microfónica na respectiva sede situada no caixilho "B" voltando a colocar o tampo conforme a Fig. 10 porm. 1.
- Fixar os botões "G" no caixilho "B" conforme o indicado nas Fig. 8.
- Fixar a placa para iluminação por LED (**H**) na respectiva sede conforme o indicado na Fig. 8.
- No caso de instalações de video na parte de trás de placa frontal deve-se: retirar a máscara de fecho da objectiva "D" e inserir o anel para a objectiva "E" (ver Fig. 9).
- Ligar á instalação o posto externo/telecâmara, botões e LED.

INSTALLAZIONE DI UNA TARGA VIDEOCITOFONICA DA INCASSO PARETE
INSTALLATION OF A FLUSH-MOUNTED VIDEO INTERCOM ENTRANCE PANEL
INSTALLATION D'UNE PLAQUE DE RUE À ENCASTRER POUR PORTIER VIDÉO
INSTALLATION EINER UP-KLINGELTABLEAU FÜR VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE
INSTALACIÓN DE UNA PLACA DE EMPOTRAR PARA VIDEOPORTERO
INSTALAÇÃO DUMA BOTONEIRA DE EMBEBER PARA VIDEOPORTEIRO

Fig. 7

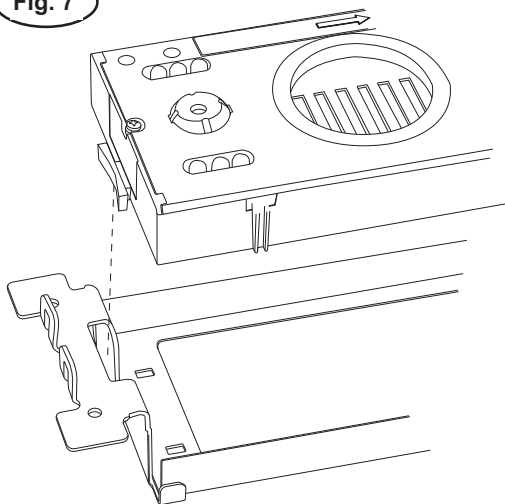


Fig. 8

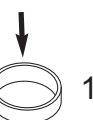
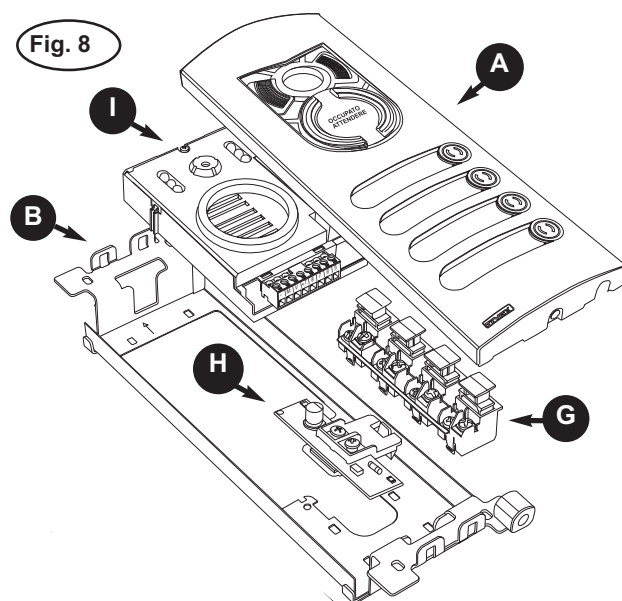


Fig. 9

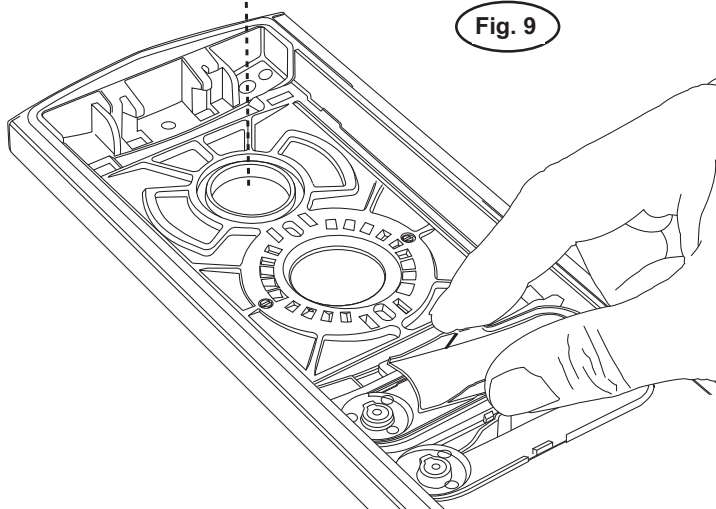
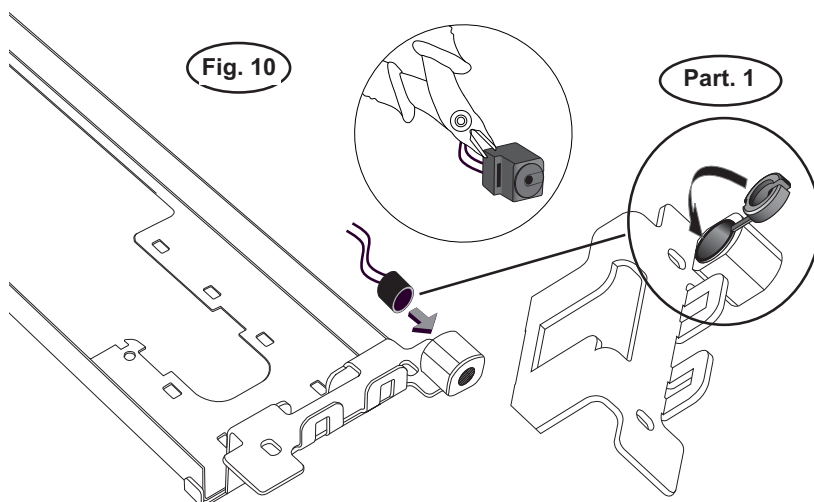


Fig. 10

Part. 1



Collegamento della telecamera Art. 559B con alimentatore Art. 6680.

Connection of camera Art. 559B with power supply Art. 6680.

Raccordement de la caméra Art. 559B avec l'alimentation Art. 6680.

Anschluß der Kamera Art. 559B mit dem Netzgerät Art. 6680.

Conexión de la cámara Art. 559B con el alimentador Art. 6680.

Ligação da telecâmara Art. 559B com o alimentador Art. 6680.

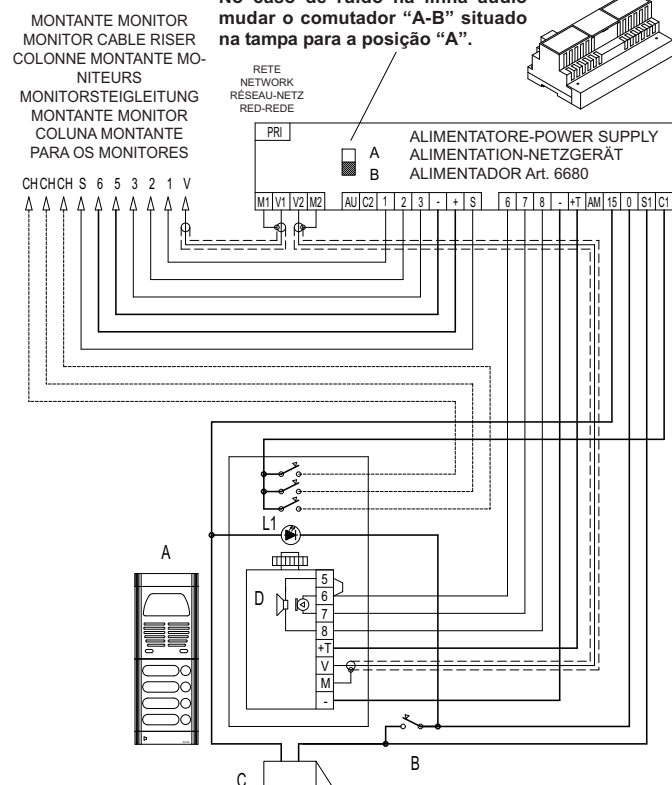
N.B.

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".
en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 8000, 8100, 1200, PATAVIUM

B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco

C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~

D- Telecamera con posto esterno
Camera with speech unit
Caméra avec micro et haut-parleur
Kamera mit Außenstelle
Cámara con aparato externo
Telecâmara com posto externo
Art. 559B

L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 832/030

Collegamento della telecamera Art. 559B con alimentatore Art. 6580.

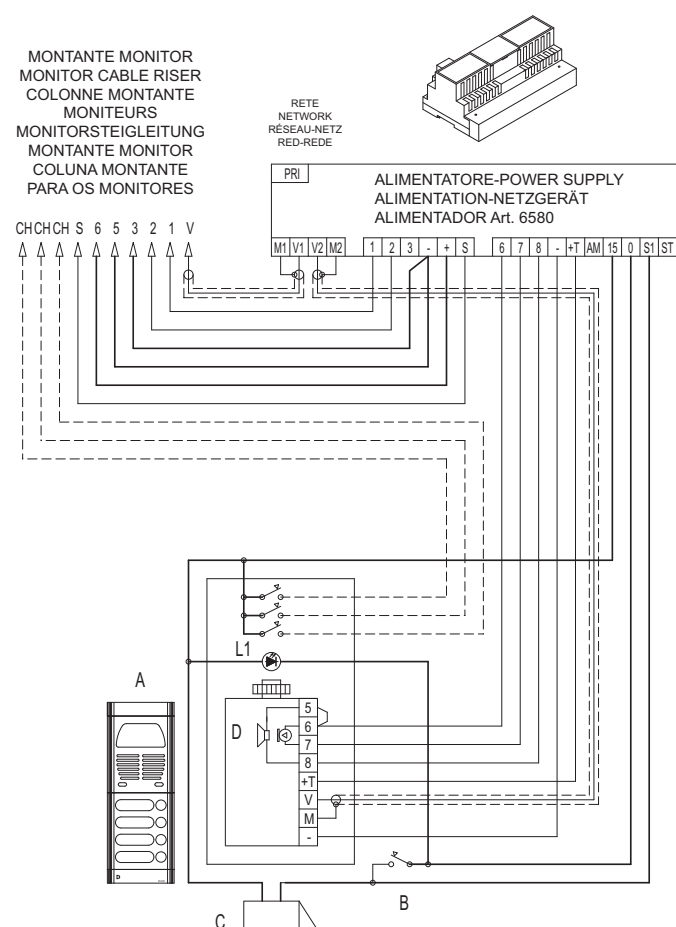
Connection of camera Art. 559B with power supply Art. 5580.

Raccordement de la caméra Art. 559B avec l'alimentation Art. 6580.

Anschluß der Kamera Art. 559B mit dem Netzgerät Art. 6580.

Conexión de la cámara Art. 559B con el alimentador Art. 6580.

Ligação da telecâmara Art. 559B com o alimentador Art. 6580.



A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 8000, 8100, 1200, PATAVIUM

B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco

C- Serratura elettrica
Electric lock
Gâche électrique
Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica
Trinco eléctrico 12V~

D- Telecamera con posto esterno
Camera with speech unit
Caméra avec micro et haut-parleur
Kamera mit Außenstelle
Cámara con aparato externo
Telecâmara com posto externo
Art. 559B

L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 832/030

IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE
SINGLE AND MULTI RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH OPEN VOICE
PORTIER VIDÉO MONO ET PLURI-FAMILIAL À VIVE VOIX
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN UND MEHR FAMILIENHAUSER MIT FREISPRECHEINRICHTUNG
INSTALACIÓN DE VÍDEO PORTERO PARA UNA O VARIAS FAMILIAS CON VIVA VOZ BICANAL
INSTALAÇÃO DE VIDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL PARA UNA OU VÁRIAS FAMILIAS

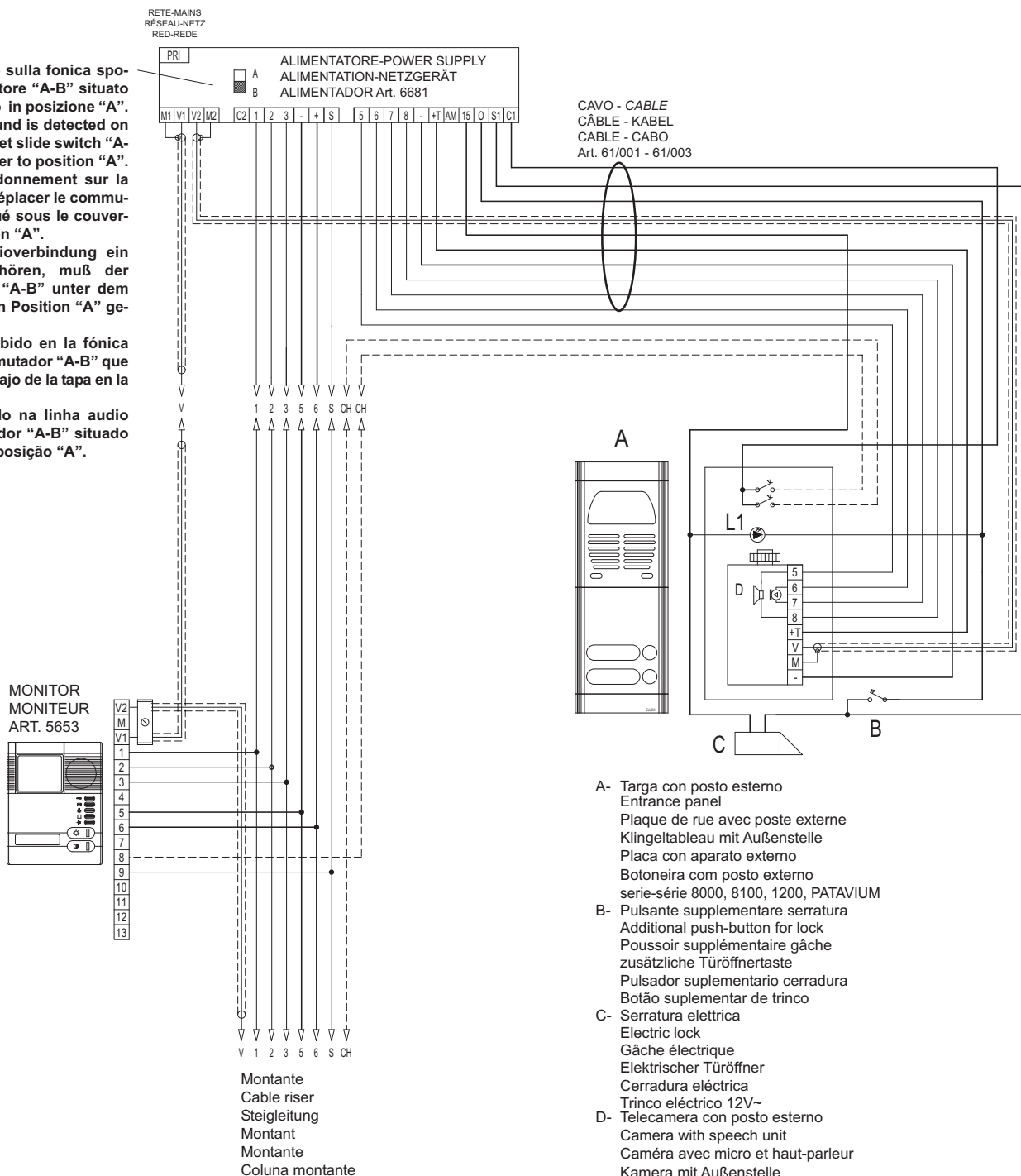
N.B.

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
 If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".
 en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen EN 60065, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Conformidad normativa

Diretiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnes qualifiées et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Diretiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.559.B00 06 2012



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com